

Research on Learners of Chinese as a Second Language



汉语作为第二语言 学习者研究

丁安琪 ©著

世界图书出版公司

汉语作为第二语言学习者研究

丁安琪 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语作为第二语言学习者研究/丁安琪著. 北京:
世界图书出版公司北京公司, 2010. 8

ISBN 978 - 7 - 5100 - 2395 - 8

I. ①汉… II. ①丁… III. ①对外汉语教学 - 教学研究
②第二语言 - 语言教学 - 教学研究 IV. ①H195

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 126571 号

汉语作为第二语言学习者研究

著 者: 丁安琪

责任编辑: 陈晓辉

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 16

字 数: 242 千

版 次: 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5100 - 2395 - 8/H · 1102

定 价: 32.00 元

版权所有 翻印必究

序

当今的汉语作为第二语言教学，“三教”的研究，所谓之教师、教材、教法的研究正方兴未艾，如火如荼。与此同时，语言教学还有两个因素也不容忽视，这就是学习者研究和教学环境研究。丁安琪《汉语作为第二语言学习者研究》，是目前国内第一本尝试研究汉语作为第二语言学习者的专著，视角独特，材料新鲜，读后使人视野开阔，耳目一新。

多年以来，我国汉语作为第二语言教学研究的重点，一直是紧随世界第二语言教学法发展的潮流，从教的角度，寻求最佳语言教学方法，以期达成最优化的教学效果。事实上，任何一种语言教学法，都是针对特定的教学对象而设计的，如果忽视了学习者特点，这种教学法在实施过程中就会方枘圆凿，难见成效。1992年我国对外汉语教学界曾召开过一次“语言学习理论研究座谈会”，以此为契机，对语言学习者学习行为和学习过程的研究开始受到重视。这种对第二语言教学研究重心的转移，是汉语作为第二语言教学研究不断深入的结果。这种研究是把第二语言学习看作是一种受多种因素影响的过程，而对学习者的研究则是一种多变量研究。这些因素包括：学习者的语言（中介语），学习过程，学习者的认知因素、情感因素，语言学习环境和社会文化环境等。近年来，围绕这些因素所展开的第二语言习得研究，取得了可喜的研究成果，特别是在外国学习者的中介语研究和习得顺序、习得规律、习得特点的研究方面，颇多创获。然而，对学习个体因素的研究方面，还似嫌零散、浅近，较少有分量的著述。有关学习者个体因素研究的一些重要问题，研究还付阙如。但是，学习者是语言学习的主体，他们本身的个体因素在语言学习过程中具有十分重要的作用，比如学习者的性别、年龄、个性、文化程度、家庭背景、社会阅历

等都会影响学习者的语言学习。此外学习者所抱的学习动机，以及在学习过程中所显现出来的学习能力、学习策略、认知心理、学习风格等，更是直接影响着学习。

对于学习者个体因素的研究，国外已有很长的历史，具有很多可资借鉴的研究成果。本书用了相当多的篇幅介绍、评述国外第二语言学习者研究的历史与现状，作了详尽的文献梳理工作。作者有很好的英语功底，曾在美国夏威夷大学这个二语习得研究的重镇，查看了众多文献，搜集了大量的资料；还曾在加拿大不列颠哥伦比亚大学（UBC）进修与工作，引进了国外第二语言学习者研究的科学理论与研究方法，展现了最新研究成果。书中引述的文献跨度相当大，从早期的研究，直至近年来的研究，甚至最近一、二年的最新研究资料，也已进入本书的视野之中。作者一直在给研究生开设相关课程，在授课过程中，一边搜集相关资料，一边从事学习者个体因素的实证研究，日积月累，集腋成裘，终于汇集成书。书中按有关第二语言学习者研究的若干课题，介绍了相关的研究理论，研究方法、研究模式、研究分类以及一些实证研究的路数与结论。“他山之石，可以攻玉”，了解世界第二语言学习者研究的实况，可以作为我们研究的起点，不会走弯路，不必再做重复劳作。借鉴这些研究成果，有助于我们从汉语实际出发，观察和研究影响汉语学习者学习的各种因素，从而有针对性地设计汉语教学。

我国外语教学界，特别是英语教学界，对我国外语学习者个体因素的研究起步较早，成果也颇多。如早在20世纪80年代，桂诗春、王初明等就运用国外有关学习动机的理论研究我国外语学习者。桂诗春《中国学生英语学习心理》和《我国英语专业学生社会心理分析》就是运用学习动机理论对英语学习者实证性研究的代表作。又如文秋芳、王立非对我国英语学习者学习策略研究成果的梳理与归结，也颇多见识。而我国对外汉语教学界对学习个体因素的研究起步较晚，大约始于90年代之后，虽然研究的内容还不够广泛，研究的深度也有待于提高，但也有些可观的成果。比如，在借鉴国内外学习动机研究成果，采用调查等实证研究方法对汉语学习者学习动机进行研究方面，冯小丁对短期汉语学习者的调查研究，江新在考察外国学生学习动机类型和强度的基础上，对不同国家学生学习汉语的动

机进行的比较,都较有新意。在学习策略研究方面,近年来刚刚开始,成果尚显单薄。比如杨翼对汉语作为第二语言学习策略进行的定量研究,就属首创,她以HSK(高等)成绩作为检验学习者学习效果的指标,对四年级留学生汉语学习策略与学习效果的关系进行了考察,发现了一些有意思的现象。又比如,吴勇毅通过大样本、小样本和个案分析,对外国人汉语学习策略的使用进行了四项定量和定性的分析,发现了一些很有价值的结论,有助于改进汉语作为第二语言的教学与学习。今后,除了对学习动机本身的探讨之外,还应加强对学习者动机变化的研究,以及对学习动机与成绩的关系、学习动机与学习者特定行为关系的研究。对外汉语教学界在学习策略研究方面,还缺乏“介入性研究”,即策略训练的研究,这是策略研究中不可或缺的一部分。至于有关年龄、个性、学能以及学习风格等方面的研究,我国对外汉语教学界还介入甚少,甚至是空白。这是有待对外汉语教学界同仁共同努力的。

本书因研究现状与资料所限,各章节内容详略不等,不甚平衡。最为详尽,且有个人创意的部分,当属有关学习动机的阐释与研究。在这一章中,介绍了学习动机的含义与分类,有关动机的相关理论等。特别值得提及的是,有关“动机消减”与教师动机的介绍与论述。国外研究中对学生的调查表明,几乎三分之二的动机消减因素都与教师有关,其前5项为:对评分制度和作业不满;老师没意思,组织混乱,准备不足;不喜欢课程内容;教材组织低劣;教师不好接触,自我为中心,有偏见。然而有意思的是,对教师的调查显示,教师观察到的“动机消减”跟学生的描述完全不同。教师认为“动机消减”的学生主要特征是:不努力学习,没有兴趣,不能专心,少做或不做作业,不带材料,对帮助没有反应,提不起精神,“有什么用”综合症,不愿合作,影响他人等。

这种师生之间对“动机消减”的不同认识,我们从事对外汉语教学的教师似曾相识,值得我们深思,并加以研究。汉语作为外语教学,鉴于汉语自身和汉字的特色,有不同于印欧系语言或其他非亲属语言作为外语教学的特点。从国际范围来看,汉语作为外语教学,学习者因各种原因,往往滞留于初级汉语学习阶段,大多数人难于进入中级,浅尝辄止,汉语学习难以为继。这种“动机消减”现象十分普遍,值得我们认真关注。因此,

我们应该多从教师的角度深切反思，改进教材、教法，寻求突破，增强亲和力，因势利导，提升学生的学习兴趣，调动学生学习的积极性，推动汉语教学向纵深发展。

书中详细介绍了作者运用动机理论，对来华长期进修生汉语学习动机进行实证研究的具体案例，理论支撑稳妥，调查设计合理、完备，方法科学、缜密，是作者动机问题的研究一次实践。通过周密的调查与数据分析，展现了国籍、年龄、性别、汉语水平以及学习汉语时间长短不同，学生的学习动机均有所不同。因此，教师在课堂教学中，应依据学生不同的学习动机特点，使用不同的策略，分别维持或促进其学习动机，提升汉语水平。

目前，国际汉语教学显现出一些新的特点，比如由于学习者构成的日渐复杂，学习目的呈现多样化；由于学习者出现低龄化倾向，学习者的个性与学习心理、学习风格，与对成年人的汉语教学显现出很大的不同，这一切都很值得研究。展望未来，国际汉语教学界对学习者的个体因素研究，必定会越来越深入，对学习者的研究必将出现异彩纷呈的局面。丁安琪《汉语作为第二语言学习者研究》，虽是尝试之作，正如一枝报春花，预示着今后学习者个体因素研究的繁荣，我们期待着。

书稿写成，安琪嘱我写个序，我阅读一过，觉得很开眼界，受益良多，故我略陈固陋，推荐给同道，以之为序。

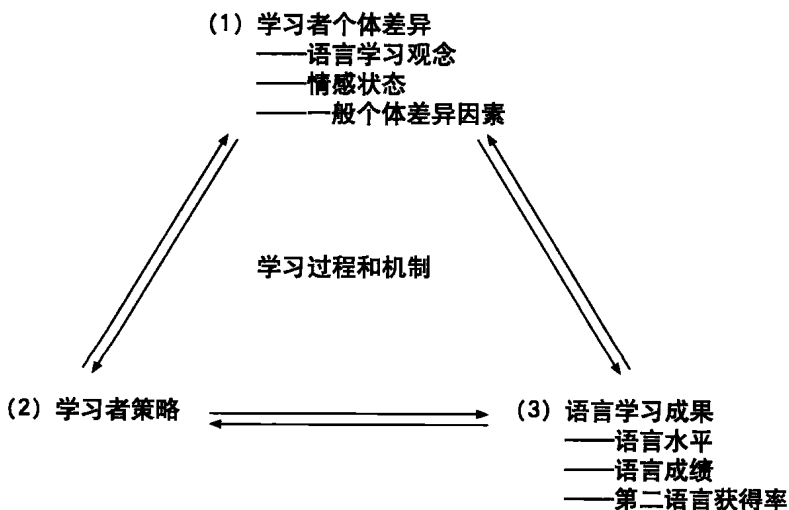
赵金铭

2010年4月

前 言

一般来说,第二语言习得研究通常被分为两大部分,一部分是关于学习者习得第二语言的发展规律的研究,这主要包括中介语研究、语言习得顺序研究以及普遍语法研究等;另一部分则是关于学习者的个体差异(individual differences)的研究。1975年,Joan Rubin在她那篇著名的论文《成功的语言学习者可以教给我们什么》(*What the "good language learner" can teach us*)中,提出了我们需要对成功的语言学习者进行研究,对他们的学能、动机等的研究成果能更好地帮助那些稍差一些的语言学习者。自此,对第二语言学习者的研究开始引起学者们的广泛关注。

1994年,Rod Ellis在其《第二语言习得研究》(*The Study of Second Language Acquisition*)一书中,回顾和总结了众多关于第二语言学习者研究的成果,提出了一个关于个体差异研究的框架,如下图所示:



在这一框架中,关于第二语言学习者的研究主要由三组相互联系的变量构成,第一组为学习者个体差异因素,包括语言学习观念、情感状态和一般个体差异因素,如性别、年龄、学能、动机、个性等;第二组为学习者策略;第三组为语言学习成果。这三组变量通过语言学习过程和机制相互作用,相互联系。Ellis指出,对第二语言学习者的研究主要就是考察三组变量之间的相互关系。学习者个体差异因素可以影响学习者的策略选择,学习者的策略选择不同,也会对学习者的动机、学能等个体差异产生影响;学习者个体差异因素可能会影响其语言学习成果,其语言学习成果也会反作用于学习者的个体差异因素,如考试成绩不好很可能会引起学习者的学习焦虑等;学习者对策略的选择不同,其语言学习成果可能会有所不同,学习成果反过来也会影响学习策略的选择。

谈到对学习者的个体差异的研究,我们碰到的第一个难题就是究竟学习者个体差异包括哪些因素。不同的专家学者对此有不同的理解。如Altman(1980)认为,学习者个体差异因素包含年龄、性别、以前的语言学习经验、母语水平、个性、语言学能、语言学习态度与动机、智商、感觉通道偏好(sense modality preference)、社会学偏好(sociological preference,如喜欢跟同伴一起学习还是跟教师一起学习等)、认知风格与学习者策略等。Skehan(1989)则认为,学习者个体差异因素主要包含语言学能、动机、语言学习策略、认知与情感因素,如内/外向、冒险、智商、场独立/场依存、焦虑等。鉴于专家学者有不同的意见,本书在选取个体差异因素时,尽量选取大家分歧比较小的一些因素进行介绍,如:动机、学习策略、学习观念、年龄、学能、自主性、个性(性格)、学习风格等。这并不代表其他因素不重要,如本书并未包含在内的学习者的社会文化因素就是近几年国外关注较多的一个因素。

本书的适用对象为对外汉语教师、硕士研究生、高年级本科生以及对第二语言学习者研究感兴趣的读者。为了帮助读者了解上述各项个体差异因素,本书各章首先对各项个体差异因素的基本概念进行界定,对目前存在的各种分类进行梳理,在此基础上,介绍各项个体差异因素研究中的重要成果以及对教学的启示等。为了加深读者的理解,在部分章节,如动机、学能及学习观念等章,还提供了一些实证研究范例。

由于目前大家对各因素的研究程度并不一致,有些研究较为深入,如动机与学习策略,有些研究还有待于进一步深入,如学习风格与个性等,因此本书各章分布不甚均衡,研究较深入的部分介绍较多,研究不足的部分由于资料有限,介绍相对较少。为了方便大家查阅原文,在介绍国外人名时,本书没有采用译名,而是采用了外文原名,如 Rod Ellis 等。对一些术语的介绍,我们遵从国内学术界已有的一些固定译名或对外汉语的习惯译法,但在介绍相关研究成果时,为了尊重原文,我们保留了作者对一些术语的译法,如 motivation,大部分译为“动机”,也有个别地方译为“动力”。对有些涉及面较广的术语,由于各家使用时含义并不完全一致,因此没有做硬性统一,如第二语言学习与外语学习的区分等。

在与同事及研究生的交谈中,了解到很多人并非不想对语言学习者进行研究,但苦于难以找到合适的研究方法与研究工具,只能作罢,因此本书将与本书专题相关的一些经典问卷及样题等也作为附录列于书后,供研究者参考。

第二语言习得研究在对外汉语界受到越来越多的关注,最近几年更被列为汉语国际教育硕士专业必修课程之一。本书的写作正是始于受命于为研究生开设相关课程。在接受关于开设第二语言习得相关课程的任务之后,本人开始查阅了各种参考文献,却意外地发现尽管国外对于学习者个体因素的研究已经有相当长的历史,有很多可资借鉴的研究成果,而且我国外语教学界,特别是英语教学界对学习者的研究成果也相当丰富,但对外汉语教学界的研究成果还比较零散,显得不成系统。于是本人不揣冒昧,将相关专题梳理成书。由于本人学识有限,对某些理论的研究也不够深入,书中错漏之处在所难免,殷切希望得到广大读者的批评指正。

参考文献

- Altman H. (1980) Foreign language teaching: focus on the learner. In Altman and Vaughan James (eds.) *Foreign Language Teaching: Meeting Individual Needs*. Oxford: Pergamon.
- Ellis R. (1994) *The Study of Second Language Acquisition*, 上海:上海外语教育出版社。

Rubin J. (1975) What the “good language learner” can teach us. *TESOL Quarterly*, 9 (1): 41—51.

Skehan P. (1989) *Individual Differences in Second-language Learning*. London: Edward Arnold.

丁安琪

2010年3月

目 录

第一章 第二语言学习者动机：概念与理论	1
1. 动机的含义与分类	1
2. Gardner 的动机理论	4
3. 其他动机理论	7
4. 动机消减与教师动机	15
第二章 第二语言学习者动机：应用与研究	23
1. 动机理论在语言课堂教学中的应用	23
2. 第二语言课堂教学中学生动机的激发	25
3. 第二语言习得动机研究	34
4. 研究实践——长期进修生汉语学习动机研究	45
第三章 第二语言学习策略	64
1. 学习策略的定义与分类	65
2. 影响学习策略的因素	71
3. 语言学习常用策略	76
4. 策略训练与评估	82
5. 第二语言习得中的策略研究	87
第四章 第二语言学习者语言学习观念	96
1. 语言学习观念的内容及本质	97

2. 语言学习观念研究方法	98
3. 语言学习观念研究	100
4. 语言学习观念研究对教学的启示	108
5. 研究实践——韩国外国语大学短期班语言学习观念调查	110
第五章 第二语言学习者年龄因素	123
1. 关于年龄的两个假说	123
2. 年龄与第二语言习得研究	125
3. 年龄对第二语言习得产生影响的原因	130
4. 国内关于第二语言习得年龄因素的研究	131
5. 年龄因素研究在语言教学上的意义	134
第六章 第二语言学习者学能	138
1. 学能的概念	138
2. 学能测试	141
3. 学能研究	143
4. 学能研究对教学的启示	147
5. 研究实践	150
第七章 第二语言学习者自主性	156
1. 自主性的定义	156
2. 自主学习者的特征	159
3. 如何培养学习者的自主性	161
4. 自主性研究	163
第八章 第二语言学习者个性	169
1. 个性的分类与测量	169
2. 个性对语言学习的影响	175
3. 第二语言习得中的个性研究	179

第一章 第二语言学习者动机：概念与理论

- ◆ 动机的含义与分类
- ◆ Gardner 的动机理论
- ◆ 其他动机理论
- ◆ 动机消减与教师动机

Given motivation, it is inevitable that a human being will learn a second language if he is exposed to the language data.

——S. P. Corder, 1967, 164

Pit Corder 四十多年前的一句话一直被广泛引用：只要有学习动机，谁都能学会一门外语。四十多年以来，专家学者们从语言学习动机的特征、动机在第二语言习得过程中的作用等不同的方面对动机进行了大量的理论探讨与实证研究。至今在谈到动机时，几乎无人会否认它是第二语言习得的一个关键因素。一个好的语言学习者，肯定有较强的学习动机。

1. 动机的含义与分类

1.1 动机的含义

英语中的（动机）*motivation* 一词，来源于拉丁文 *movere*，主要含义是“使运动、使行动”。从这个角度，我们可以简单地说，动机就是研究人们如何作出决定、选择行为并如何将该行为持续下去以及其努力的程度。

Dörnyei (2005) 在提到“动机”这一概念时，认为这个术语简直就是

个“谜”：人们在日常生活以及研究中都广泛使用这个词，认为它非常重要，丝毫不觉得它的意义有什么问题，但如果要明确地说出这个术语的含义时，研究者们意见分歧之大令人吃惊。Dörnyei 认为，研究者的意见之所以如此难以统一，是因为他们在研究时要面临六大难题：①动机是有意识还是无意识地影响人类的行为？②目前认知研究方法将动机研究的重点放在能转化为行为的个人思想与信念等认知层面上，同时大家也不会怀疑情感经验（如生气、骄傲、感激、害羞或焦虑等）在人类行为的形成过程中起重要作用。是否应该将情感理论纳入到主流的动机研究中去呢？③人类行为极其复杂，影响行为的因素也多种多样，要研究人类动机，大多数人只能选取动机的几个方面，缺乏综合性，这就像提起一个松散的网，虽然网只有一个，但提到不同的地方会有不同的形状。对动机研究者来说，就是要找出抓什么地方，如何抓起。④如何研究多重并行因素对人类行为的交互影响？⑤如何解释个体、即时环境和更广博的社会文化环境间的相互关系？⑥动机如何随着时间的变化而变化？正是由于对这六个方面的理解不同，所以研究者们给动机所下的定义才会各不相同。

尽管各有各的理解，研究者们还是基本一致地承认，研究动机归根结底要研究的是人类行为的向（direction）和量（magnitude），即：为什么人们要选择某一行为；这一行为会坚持多久；人们坚持这一行为会努力到什么程度？

1.2 动机的分类

• 融入性动机与工具性动机

在语言学习动机研究方面，加拿大著名学者 Gardner 所取得的成就令人瞩目。Gardner（早期与 Lambert 一起）对动机的研究始于 20 世纪 50 年代，并一直延续到现在。Gardner 和 Lambert（1972）认为，语言学习动机与其他学习动机具有质的不同，因为语言学习远比掌握一项技能或知识要复杂得多。不仅如此，语言学习者对目的语文化与目的语人群的态度对他们学习目的语的动机会显著影响，并直接影响他们的语言学习效果。Gardner（1985）认为，第二语言学习动机涉及四个方面的内容：第二语言学习目标、学习语言的愿望、动机强度与对待语言学习的态度。学习目标无法测量，学习者在第二语言学习动机上的差异主要反映在愿望、动机强度与语

言学习态度上。

Gardner 和 Lambert (1972) 在研究中将第二语言学习动机区分为两类：融入性动机 (integrative motivation) 和工具性动机 (instrumental motivation)。具有融入性动机的学习者对目的语和目的语人群具有浓厚的兴趣，喜欢并欣赏这种语言以及它所代表的文化，希望自己能成为目的语社团中的一员，并能为目的语社团所接受。具有工具性动机的学习者将目的语看成一种工具，希望掌握目的语后能给自己带来实际收益，如能够找到一份好工作或提高自己的社会地位等。Gardner 和 Lambert 还通过自己的调查得出结论：具有融入性动机的学习者比具有工具性动机的学习者更容易成功学习目的语。这种分类方法对动机研究影响深远，直到 20 世纪 80 年代，动机研究基本上都是在 Gardner 的框架中进行的。Skehan 在评价当时的研究时指出：当时所有类似的研究几乎都成了“对 Gardner 研究的注解” (Skehan, 1989, 61)。

· 内在动机与外在动机

除了分为融入性动机和工具性动机外，传统上动机又被区分为“内在动机” (intrinsic motivation) 和“外在动机” (extrinsic motivation) 两大类。内在动机是指学习者对学习本身发生兴趣而产生的一种学习动机。具有内在动机的学习者往往把从学习活动中得到乐趣和满足感作为学习目的，这是语言学习中最直接、最具有活力的因素。外在动机是指将学习结果或学习活动以外的因素作为学习目标而引发的动机，学习只是达到目标的手段。具有外在学习动机的学习者往往注重获得奖赏或躲避惩罚。比如学习汉语时，有一部分学习者不是因为喜欢汉语或喜欢学习，而是为了拿文凭、得高分、升学等；有些华裔学习者个人对汉语并不感兴趣，因不敢违背父母之命，只好入中文学校学习汉语。这些都属于外在动机。

从 20 世纪 90 年代开始，“自我决定理论” (self-determination theory) 和“归因理论” (attribution theory) 在第二语言习得研究中得到应用。“自我决定理论”发展了传统的内在/外在动机学说，提出内在动机与外在动机实际上是一个对立连续的整体，二者都来自于自我决定和内在化的程度 (Deci & Ryan, 1985, 38)，它们处于一个连续统的两端。如果对它们进行细化，内在动机和外在动机又可以被分为不同的次类型。